

FM 1594
3



M 484:478.58 ეროვნული
ბიბლიოთეკა

**ბორის გაღაევი
არჩილ კერესელიძე**



ბორის გაღაევის არჩილ კერესელიძის სიმღერა

კინოფილმი
„ფატიმა“ ლკბ

**БОРИС ГАГАЕВ
АРЧИЛ КЕРЕСЕЛИДЗЕ**

ПЕСНЯ ИБРАГИМА

ИЗ КИНОФИЛЬМА „ФАТИМА“

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 61



ქართული
ბიბლიოთეკა

იბრაჰიმის სიმღერა

(კინოფილმიდან „ფათიმა“)

ტექსტი კ. ხეთაგუროვის
მუს. ბ. გალაგვიძის და ა. კერესელიძის
თარგმანი ლ. ჭუბაბრიძის

ПЕСНЯ ИБРАГИМА

(Из кинофильма „Фатима“)

Текст К. Хетагурова
Муз. Б. Галаева и А. Кереселидзе
Перевод Л. Чубабри

Allegro moderato

mf

1. ფრთით
Ты

2. ნაზ
Так

FM 1394
3

'ვას - ჭე - რი, მერ - ცხა - ლო, ლაყ - ვარ - დი - ცა, გუღს
с пес - ней чу - дес - ной вес - ной зо - ло - той ве -

ყვა - ვი - ლებს უმ - დე - რე და ტურ - ფა ვარდს, მენს
пой на - прос - то - ре, над ска - ла - ми рей, не



მი - ხა — რებს მე შე — ნი ქიკ — ქი — კის ხმა, მაშ
 - სელ - ე ვ უ - щель - ე при - но - сим с со - бой, ты
 ლალ ქიკ — ქიკს გა - ვა — ტან სევ - დას და დარდს. მაშ
 - ვე - და — я го - ря нуж - ды и кня - зей, так



უმ - ლე — რე, მერ - ცხა - ლო, ჩემს ლა — მაშ მთებს და
 с пес - ней чу - дес - ной вес - ной зо - ло - той ве -
 უმ ლე რე, მერ ცხა ლო, ჩემს ლა — მაშ მთებს და
 პოი ნა — прос - то - ре, над ска - ла — ми рей, не -



ხუ ხა — ხავ ხუ — რას დროს ტან ჯვას და ცრემლს
 - სელ - ე ვ უ - щель - ე при - но - сим с со - бой.
 ხუ ხა — ხავ ხუ — რას დროს ტან ჯვას და ცრემლს.
 - ვე - და — я го - ря нуж - ды и кня - зей.



ქ. შარდინის სპ. სამ.
 ხარ სხემლოვით
 რისუბლიკის
 ბიბლიოთეკა



First system of musical notation. Bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Treble clef with piano accompaniment. Dynamics include *mf* and *A*. The piano part features chords and melodic lines.

Second system of musical notation. Similar to the first system. Includes the lyrics "ვე-ღე-ნე" (ve-ge-ne) on the right side of the staff.

Third system of musical notation. Includes the lyrics:

1.
 ნუ ბა - ხავ ნუ - რას დროს ტან-ჯვას და ცრემლს,
 - სელ - ე ვ უ - щель - ე при - но - сим с со - бой
 ნუ ბა - ხავ ნუ - რას დროს ტან-ჯვას და
 - ვე - ღა - ია გო - რა ნუჯ - დი ი - კნა

Fourth system of musical notation. Includes the lyrics "ცრემლს ზეი" (tremels zey) and a dynamic marking *A*. The piano part continues with chords and melodic lines.



ქართული
ბიბლიოთეკა

მხატვარი ი. რაზმაძე
Художник И. Размадзе



ქართული
ბიბლიოთეკა

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. Гудиашвили**

ტექ. რედ. **პ. შიკიაშვილი**
Тех. ред. **П. Ширяпов**

Заказ 992 Тираж 1000

Подп. к печати

Колич. форм 1

Формат бумаги 60×94

Полиграфкомбинат „Комунисти“ Издательства ЦК КП Грузии Тбилиси. ул, Ленина, 14.



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

732/12

შპს 1961 წლის 1-ლ იანვრიდან 12 კპ.
Цена с 1-го января 1961 г. коп.